



Qorti tal-Appell Kriminali

Onor. Imhallef Dr. Consuelo Scerri Herrera LL.D.

Appell Nru: 121/2018

Il-Pulizija

Vs

Carmel Vella

Illum 6 ta' Novembru, 2018

Il-Qorti,

Rat l-akkuzi dedotti kontra l-appellant Carmel Vella detentur tal-karta tal-identità Maltija bin-numru 179561M, akkuzat quddiem il-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali:

Talli fit-28 ta' Gunju 2017 ghal habta ta' 21:00hrs gewwa Triq l-Isqof Scicluna Hal Qormi,

1. Insulenta u hedded jew ingurja bi kliem jew b'xi mod iehor lil Michael Mifsud.
2. Hebb ghal Michael Mifsud u kkagunalu offiza ta' natura hafifa skond kif iccertifikat Dr. M. Bartolo Reg No 3243 tal-Isptar Mater Dei.
3. Volontarjament kiser il-bon ordni u l-paci pubblika b'ghajjat u glied.

Rat is-sentenza tal-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali, tas-26 ta' Frar, 2018, fejn il-Qorti sabet lill-imputat hati. Rat l-Art 339 (1) €, Art 221, Art 338(dd) tal-kap 9 u kkundannat lill-imputat ghal multa komplessiva ta' €250.

Rat l-atti u d-dokumenti kollha.

Rat il-fedina penali aggornata tal-appellant esebita mill-prosekuzzjoni fuq ordni tal-Qorti.

Rat ir-rikors tal-appell ta' Carmel Vella, ipprezentat fir-registru ta' din il-Qorti fl-14 ta' Marzu, 2018, fejn talab lil din l-Onorabbli Qorti joghgobha tbiddel is-sentenza tal-Ewwel Onorabbli Qorti ghal dik li hija sejbien ta' htija u tiddikjara lir-rikorrenti mhux hati tal-akkuzi lilu addebitati, u subordinament u minghajr pregudizzju ghas-suespost l-appellanti jitlob li l-istess sentenza tigi riformata kwantu ghal piena u dana billi taghti piena aktar xierqa ghac-cirkostanzi tal-kaz.

Rat illi l-aggravji tal-appellant Carmel Vella huma s-segwenti u cioe`:-

Illi l-appellanti jhossu aggravat minn din id-decizjoni ghaliex jhoss li l-Ewwel Onorabbli Qorti ma semghetx ix-xhieda kollha, fosthom dik tal-Pulizija li marru fuq il-post u li sabuh u raw f'liema stat kien kif ukoll it-tabib tal-isptar li seta' jixhed fuq il-feriti li kellu l-appellanti.

Illi l-appellanti qieghed jibza' li Mifsud ser jerga' jsibu u ghaldaqstant jixtieq jaghmel garanzija personali kontra tieghu. Dan ghaliex Mifsud kien ghamel xi zmien rikoverat gewwa l-Isptar Monte Karmeli u ghalhekk l-appellanti qieghed jibza' minn dak li jista' jaghmillu jekk jergghu jiltaqghu barra.

Semghet lill-partijiet jittrattaw il-kaz u dan dis-seduta tat-18 ta' Settembru 2018.

Ikkunsidrat,

Illi f'din il-kawza l-appellant qed jitlob ir-revvoka tas-sentenza appellata u dan ghaliex l-Qorti m'ghamlitx apprezzament tajjeb tal-provi migjuba quddiemha u fit-tieni lok jekk din il-Qorti ma tilqax l-appell tieghu f'dan ir-igward tordna riforma l-istess fir-rigwad tal-piena inflitta.

Ikkunsidrat,

L-aggravju jirrigwarda l-apprezzament tal-provi traskritti li ghamlet l-ewwel Qorti. Issa hu principju ormai stabbilit fil-gurisprudenza ta' din il-Qorti (kemm fil-kaz ta' appelli minn sentenzi tal-Qorti tal-Magistrati kif ukoll fil-kaz ta' appelli minn verdetti w sentenzi tal-Qorti Kriminali) li din il-Qorti ma tid-disturbax l-apprezzament dwar il-provi magħmul mill-Ewwel Qorti jekk tasal għall-konkluzzjoni li dik il-Qorti setghet ragonevolment u legalment tasal għall-konkluzzjoni li waslet għaliha. Fi kliem iehor, din il-Qorti ma tirrimpjazzax id-diskrezzjoni fl-apprezzament tal-provi ezercitata mill-Ewwel Qorti, izda tagħmel apprezzament approfondit tal-istess biex tara jekk dik l-Ewwel Qorti kienetx ragjonevoli fil-konkluzzjoni tagħha. Jekk izda din il-Qorti tasal għall-konkluzzjoni li l-Ewwel Qorti fuq il-provi li kellha quddiemha, ma setghetx ragjonevolment tasal għall-konkluzzjoni li waslet għaliha, allura din tkun raguni valida, jekk mhux addirittura mpellenti, sabiex din il-Qorti tid-disturba dik id-diskrezzjoni w konkluzzjoni (ara f'dan is-sens "inter alia" l-Appell Kriminali : "**Il-Pulizija vs. Raymond Psaila et.**¹" ; "**Ir-Republika ta' Malta vs. George Azzopardi**²"; "**Il-Pulizija vs. Carmel sive Chalmer Pac**³" : "**Il-Pulizija vs. Anthony Zammit**⁴" u ohrajn .

Illi appropozitu , din il-Qorti tirriferi għal dak li ngħad minn **LORD CHIEF JUSTICE WIDGERY** fil-kawza "**R. v. Cooper**⁵" ([1969] 1 QB 276) (in konnessjoni mal-artikolu tal-ligi Ingliza s. 2 (1) (a) tal-Criminal Appeal Act, 1968) :-

"assuming that there was no specific error in the conduct of the trial, an appeal court will be very reluctant to interfere with the jury's verdict (in this case with the conclusions of the learned Magistrate) , because the jury will have had the advantage of seeing and hearing the witnesses, whereas the appeal court normally determines the appeal on the basis of papers alone. However, should the overall feel of the case – including the apparent weakness of the

¹ Deciz mill-Qorti tal-Appell Kriminali nhar it-12 ta' Mejju, 1994.

² Deciz mill-Qorti tal-Appell Kriminali nhar l-14 ta' Frar , 1989

³ Deciz mill-Qorti tal-Appell Kriminali nhar il-31 ta' Mejju 1991.

⁴ Deciz mill-Qorti tal-Appell Kriminali nhar il-31 ta' Mejju, 1991.

⁵ [1969] 1 QB 276

prosecution evidence as revealed from the transcript of the proceedings – leave the court with a lurking doubt as to whether an injustice may have been done, then , very exceptionally, a conviction will be quashed.⁶

Illi fl-appell kriminali fil-kawza fl-ismijiet: **“Ir-Republika ta’ Malta vs. Ivan Gatt”**,
inghad illi :-

“Fi kliem iehor, l-ezercizzju ta’ din il-Qorti fil-kaz prezenti u f’kull kaz iehor fejn l-appell ikun bazat fuq apprezzament tal-provi, huwa li tezamina l-provi dedotti f’ dan il-kaz, tara jekk, anki jekk kien hemm versjonijiet kontradittorji – kif normalment ikun hemm – xi wahda minnhom setghetx liberament u serenament tigi emmnuta minghajr ma jigi vjolat il-principju li d-dubju ghandu jmur favur l-akkuzat u, jekk tali versjoni setghet tigi emmnuta w evidentement giet emmnuta.... , il-funzjoni , anzi d-dover ta’ din il-Qorti huwa li tirrispetta dik id-diskrezzjoni u dak l-apprezzament. Biex din il-Qorti, kif del resto gieli ghamlet – tid-disturba l-gudizzju ... , trid tkun konvinta li l-istess ma setghux, taht ebda cirkostanza ragjonevoli, jaghtu affidament lill-versjoni minnhom emmnuta.”

Illi dan ghaliex din il-Qorti bhala Qorti ta’ revizjoni ma tkunx semghet hi x-xiehda jixhdu viva voce kif tkun semgħethom l-Ewwel Qorti, imma tkun qed toqghod biss fuq id-depozizzjonijiet traskritti u ghalhekk, fejn si tratta ta’ valutazzjoni ta’ kredibilita’ ta’ xhieda, l-Ewwel Qorti jkollha vantagg ghax tkun semghat ix-xiehda u rat il-komportament tagħhom fuq il-pedana tax-xhieda.

Ghalhekk din il-Qorti ma tissostitwix id-decizjoni tal-Ewwel Qorti fuq apprezzament ta’ fatti anki jekk ma taqbilx magħha, jekk l-Ewwel Qorti setghet legalment u ragjonevolment tasal għal dik il-konkluzzjoni. Din il-Qorti pero’ tagħmel ezami approfondit biex tara jekk l-Ewwel Qorti setghetx fuq il-provi li kellha tasal b’mod “safe and satisfactory” għall-konkluzzjoni ta’ htija.

Ikkusidrat,

⁶ Ara wkoll BLACKSTONE’S CRIMINAL PRACTICE (1991), p. 1392

⁷ Deciz mill-Qorti tal-Appelli Kriminali nhar l-1 ta’ Dicembru, 1994.

Illi l-prosekuzjoni pprezentat l-affidavt ta' PS 1240 Joseph Camilleri (fol. 2) u dan spjega illi nhar it-28 ta' Gunju, 2017 għall-habta tad-9.00 p.m l-appellant irraporta l-ghassa tal-Pulizija ta' Hal Qormi permezz ta' telefonata li kien jinsab hdejn San Gorg u li kellu bzonn l-assistenza tal-pulizija għar-raguni li kien għadu kemm qala' daqqa ta' mus. Fuq din l-informazzjoni huwa immedjatament talab għall-assistenza medika u mar fuq il-post, fejn sab lill-appellant bilqegħda b'gerha fuq spallejh x-xellugija u bid-dmija fuq il-flok li kien liebes.

Meta l-appellant gie mistoqsi x'gara, dan qallu li kien bilqegħda fill-gnien li jinsab faccata tal-hanut bl-isem 'Ta' Kale Bakery' fi Triq l-Isqof Scicluna u f'hin minnhom avvicinah certu Michael Mifsud nġharuf bhala 'is-Sensafin' dan beda jillettika miegħu u f'hin minnhom hareg mus u tah daqqa bih fuq spallejh. L-appellant sostna li dak il-hin huwa ddefenda ruhu u wara mexa sa fejn instab mill-pulizija. Ftit tal-hin wara wasal fuq il-post u waslet l-ambulanza mill-isptar Mater Dei u wara li nġhata l-ewwel assistenza, l-appellant ittieded lejn l-Isptar Mater Dei sabiex jingħata l-kura meħtieġa.

Wara li l-appellant ittieded l-isptar huwa flimkien ma PC 877 u PC 793 marru fir-residenza ta' dan Michael Mifsud u cioe' fil-fond 63, Sinmike, Triq l-Isqof Scicluna, Hal Qormi fejn huwa gie nfurmat bir-raguni tal-arrest tiegħu. Huwa ingħata id-drittijiet tiegħu inkluz id-dritt tal-assistenza legali, liema dritt huwa għazel li jeżercita' u wara ittieded għewwa l-ghassa tal-pulizija ta' Hal Qormi. Dak il-hin saret tfittixija fir-residenza tiegħu. Il-mus ma nstabx pero' nstab li kien hemm taqtir ta' demm fuq il-bieb ta' barra, il-koxxa tal-bieb ta' barra, il-lizar tal-kamra tas-sodda u fuq il-karkur li kien ser jilbes. Dawn kollha għew prelevati għall-aktar investigazzjoni.

Saret ukoll tfittixija għall-mus fil-gnien u fi Triq l-Isqof Scicluna izda għalkemm instab xi taqtir tad-demm ma l-art f'nofs il-gnien hdejn il-bankjiet il-mus xorta ma nstabx. Huwa informa lill-iSpettur Kylie Borg fejn giet infurmata l-Magistrat tal-ghassa dwar l-arrest ta' Michael Mifsud.

Spjega li aktar tard irraportaw fuq il-post PS 186 u PC 302 mis-sezzjoni tal-forensika fejn hadu ritratti u elevaw l-evidenza msemmija u ingħata lilhom ukoll il-flokk li kien liebes l-appellant meta seħħ l-incident.

Dan Mifsud innega li kien ta' daqqa ta' mus lill-appellant u beda jilmenta li kien qieghed ihoss ugiegh f'ghajnejgh ghar raguni li huwa kien gie aggredit mill-appellant u b'hekk ittiehed ukoll l-poliklinika tal-Furjana fejn gie invistat minn Dr. Garzia u dan irrefereih ghal aktar kura lejn l-isptar u hemmhekk gie invistat minn Dr. Bartolo li iccertifika li kien qed isofri minn feriti ta' natura hafifa.

Wara li nghata l-kura mehtiga u kien qieghed jigi skortat ghall-lock-up tad-depot, l-appellant beda jsostni li kien ihoss ugiegh f'sidru u qtugh ta' nifs u ghalhekk rega' ttiehed lejn l-Isptar fejn inzamm ghall-aktar osservazzjoni.

Aktar tard il-pulizija giet infurmata mill-isptar li l-appellant gie ccertifikat minn Dr. Agius li kien qieghed isofri minn griehi ta' natura hafifa.

Meta gie rilaxxjat mill-isptar dan l-appellant rega' gie mitkellem dwar l-incident kollu gewwa l-ghassa tal-pulizija ta' Hal Qormi. Huwa rega' inghata d-drittijet tieghu fosthom dak tal-ghajnuna legali u fil-fatt ghazel li jkellem lil Dr. Albert Zerafa. Huwa cahad li kellu mus f' idejh u ikkonferma li kien hu li gie insulentat u aggredit mill-appellant u biex jiddefendi lill-nnifsu mbotta lill-appellant gewwa sigra fejn x'aktarx garrab il-griehi tieghu.

L-Appellant rega' gie mitkellem dwar din il-versjoni u ghal darb' ohra inghata d-drittijet tieghu inkluz dak tal-ghajnuna legali liema dritt irrifjuta. Dan ikkonferma li meta sehh l-incident huwa kien qieghed bilqeghda fl-imsemmi gnien ma siehbu Pinu u ftit tal-hin wara kien mar dan Mifsud u beda jidghi u joffendi n-nies u dar fuqu u qallu li huwa kien qieghed jghid fuq in-nies u fuqu. Hawnhekk l-appellant qallu li ma kienx minnu u Michael habat ghalih u ghalkemm l-appellant ipprova jikkalmah Michael xorta hareg mus mill-but u tah daqqa bih u kien hawnhekk fejn iddefenda ruhu.

L-appellant kien stqarr ukoll li meta gie aggredit minn Michael Mifsud kien hemm prezenti Philip Pace u Fredu Magro pero' meta huwa tkellem maghhom dawn stqarrew li fl-ebda mument ma raw lil Michael Mifsud jahbat ghall-appellant b'xi mus.

Fix-xhieda tieghu x-xhud PS 120 jghid li qed jippresenta l-okkorenza u c-certifikat mediku ta' Michael Mifsud u d-dikjarazzjoni ta' rifjut ghall-assistenza legali pero' dawn ma jinstabux esebiti fil-proces li ghandha l-Qorti.

Rat ix-xhieda ta' **PC 302 Brian Alken** mehuda viva voce quddiem l-ewwel Qorti nhar it-13 ta' Ottubru, 2017. Huwa stqarr li nhar it-28 ta' Gunju, 2017 ghall-habta ta' l-10.00pm PS 1240 kien ghamel kuntatt mieghu u lil PS 186 ghaliex kienu ta' l-ghassa fejn gew mitluba jghamlu xi xoghol forensiku fir-rigward ta' tehid ta' ritratti u elevar ta' esebiti peress li huma jahdmu fid- dipartiment tas- SOCO. Jghid li PS 186 ha hsieb it-tehid ta' ritratti waqt li hu ha hsieb l-elevar ta' xi esebiti. Huma marru fil-post li gie indikat lilhom fi Triq l-Isqof Scicluna, Hal Qormi ezattament faccata tal-forn ta' Pawlu ta' Kalc u waslu hemm ghall-habta tal-10.40pm ta' l-istess jum.

Fuq il-post gia kien hemm PS 1316 Agius u PC 53 Vella li kienu qedin hemm bhala fixed point.

Huwa kkonferma li kien gabar seba' esebiti u ghaddihom lill-Ispettur Kylie Borg flimkien ma submission form. Huwa pprezenta r-rapport tieghu li gie mmarkat bhala dok BA 1 (fol 11).

Philip Pace xehed viva voce nhar it-13 ta' Ottubru, 2017 (fol. 17) u mistoqsi jekk jafx lill-appellant u lil Michael Mifsud jghid li jafhom u jafhom peress li joqghodu fuq bank fil-piazza ta' Hal Qormi flimkien, vicin il-forn Ta' Kalc.

Jghid li dakinhar ta' l-incident huwa kien qieghed bilqeghda fuq il-bank mal-appellant meta f'daqqa u l-hin gie Michael Mifsud u kien qed jitkellem ma xi hadd iehor u qallu li kien ghamel xi kuntratt. L-appellant dar fuq ix-xhud u qallu li Michael kien qed jirreferi ghalih. Dak il-hin l-appellant qam minn bilqeghda u kienu qishom ser jigu fl-idejn u huwa qabad il-kelb zghir li ghandu u tleaq 'l hemm .

Jaf li l-appellant lil Mifsud qallu 'int ghalija qed tghid?' u dak il-hin qallu biex ma jghatix kashu. Dak il-hin it-tnejn qamu u huwa telaq l'isfel. Qal li meta telaq 'l hemm id-distanza ta' bejniethom kienet ta' madwar 3 metri jew erbgha.

Qal li l-appellant qam minn bilqeghda u mexa fid-direzjoni ta' fejn kien Mifsud u qallu 'int ghalija qed tghid?' Qal li jaf li lletikaw naqra fi-diskors ukoll.

Presenti magghom kien hemm wiehed mgharuf bhala l-Jilly Jones. Mistoqsi jekk elevax xi mus iwiegeb fin-negattiv u jghid li lanqas ma ra li kien hemm mus. Qatt ma rahom f'xulxin.

Alfred Magro xehed fl-istess jum tat-13 ta' Gunju, 2017 u qal li jiftakar li darba minnhom kien bilqeghda fuq bank fejn ikun is-soltu hdejn l-iskola ta' San Gorg, Hal Qormi f'pjazetta zghira vicin il-forn ta' Kalc. Qal li kien bilqiegħda ma l-appellant, Mifsud u xi sitta ohra. Qal li f'hin minnhom l-appellant u Mifsud gew f'xulxin. Ra lill-appellant jimbotta lil Mifsud u dak il-hin Mifsud waqa' ma l-art. Qam u mbghad qadu jitgerfxu f'xulxin. Qal li huwa telaq minn fuq il-post wara li kienu infirdu minn ma xulxin. Mistoqsi jekk rax xi armi jew imwies jghid li ma rax. Mistoqsi jekk rax xi dmija jghid li ma rax. Jghid li hu kien bogħod xi zewg jew tlett metri minn Mifsud u l-appellant meta kienu qed jiggieldu u cio nonostante ma sema u ma ra xejn.

Michael Mifsud xehed u kkonfema li kien qieghed hdejn il-forn magħruf bhala ta' Kalc hdejn roundabaout. Qal li dakinhar hareg jitkellem mal-anzjani kif jghamel is-soltu u qalilhom li daqt kien ser jghamel il-kuntratt tax-xogħol ghaliex daqt jispicca. Dak il-hin qal li l-appellant dar fuq sieħbu u qallu li għalih kien qed jirreferi. Għalfejn qal hekk ma jafx. Jaf pero' li imbagħad daqqa u l-hin qam minn bilqegħda, tefghu wiccu ma l-art, ipprova jifqalu ghajnejgh. Sab ruħu ma l-art kollhu daqqiet u tbengil. Ikkonferma li l-appellant hebb għalih u laqtu f'wiccu u kwazi kissirli saqajh. Qal li għamel kwazi ghaxart ijeim ma jarax, jara biss cpar. Qal li waqqghu ma l-art ghaliex inqabdu f'ulxin. Ingiref kollu kemm hu, u spicca kollu daqqiet u beda jtih bis-sieq u jaqbez fuq sidru. Mistoqi jekk verament tahx daqqa bil-mus jghid li le mhux minnu. Qal li huma waqghu fuq is-sigar tar-rand u dawk għandhom zokk ohxon. Qal li spiccaw fuqhom u anke huwa tqatta' kollu u hariglu hafna demm. Qal li għamel tlett ijiem l-isptar ukoll. Huwa esebixxa ritratti ta' wiccu u gismu li gew markati bhala dok AZ 1, AZ2 u AZ 3 (fol. 36 et seq), certifikat mediku mahrug mit-tabib tal-isptar markat bhala dok AZ 4 (fol. 39). Mistoqsi jekk kienx jafx li l-appellant kien għadu hiereg mill-isptar meta sehħ l-incident jghid li ma kienx jaf.

L-appellant Carmel Vella xehed minn jeddu u b'mod volontarju, quddiem l-ewwel Qorti nhar it-13 ta' Ottubru 2017. Dan qal li kien ilu jaf lil Michael Mifsud minn

tfutlitu u ghadu habib ma hutu sa dakinhar li xehed. Qal li jiftakar li lejliet l-Imnarja kien mar jixtri xi hobz minghand ta' Kalc kif jghamel ta' kuljum. Wara mar bilqeda fuq bank fil-pjazza zghira li hemm. Kien qed jicajta ma Pinu u Fredu u jicajtaw bejneithom. Qal li l-ahhar gimgha ta' qabel l-incident kien jara lil Michael ihares lejh bl-ikrah u ma kienx ikellmu izda daqqa u l-hin dakinhar ghall-habta ta' 8.20pm kien bilqeda ma Pinu u Philip Pace u hareg Michael li ghandu karma faccata u beda jghajjat. Prezenti kien hemm Jilly Jones u wiehed bit-tpingija u kienu imbeghdin il-wisa ta' l-Awla.

Michael beda jikkummiedja quddiem il-Jilly Jones u quddiem dak tat-tpingija u jidghi u kien bir-rawgha f'halqu u qal lil Pinu li Michael kien qed jirreferi ghalih u cioe' ghal-dak li kien gara xi ghaxar snin qabel. Qal li mbaghad dan Michael offendih b'missieru u qam bilwieqfa minn fuq il-bank u qallu 'int lili qed tghid?' u qallu li dakinhar lilu ma jghelbux ghaliex hu kien ghadu hierreg mill-isptar u dak il-hin qallu li 'hu ghala biex zobbu minnu' u qallu li ma riedx jiggieled mieghu. Qallu mela "ha nitkeshu jew?" u qallu li ma hutu kien qieghed sew u Michale wiegbu li minn hutu ma jimpurtahx. Imbaghad mar ghalih b'rankatura u dahal idu fil-but u staqsa lilu innifsu ghalfejn dahal idu fil-but u dak il-hin qala l-mus u dahhalulu. Appena dahhalulu huwa imbuttah u intefa' fuqu u beda jtih. Imbaghad mar biex jitlaq izda rega' qabdu u tefghu tahtu.

Imbaghad jaf li ferhuh izda ma jiftakarx min kien ghaliex kien tilef id-demm. Mar jigri u kien hemm xi hadd minn tal-gabbana u staqsieh x'kien gralu u qallu li kien qala' daqa mus u kien qieghed bid-demm ghaliex laqatlu l-vina. Jaf li cemplulu l-ambulanza u lill-pulizija. Il-Pulizija marret tigbru u spicca l-isptar.

Jghid li ma jafx l-ghala Mifsud hareg il-mus ghaliex u tah daqqa' bih ghaliex huwa qatt ma ghamel xejn lil Mifsud. Qal li ghamel tlett ijiem l-isptar.

Ikkonferma li qabel l-incident kien bilqeda fuq il-bank u qam biss meta Mifsud beda jghajjru u isemmilu lil missieru. Qal li huwa kien ghadu kemm hareg mill-istpar u ma riedx jiggieled izda dan qallu biex ma jmurx iktar f'dik il-pjazza u qallu li l-

pjazza ma kienitx tieghu u qallu li huwa kien dejjem gej u sejjer jirraporta lin-nies. Cahad li f'xi hin kellmu hazin.

Qal li appena qala daqqa ta' mus imbuttah biex jiddefendi lilu innifsu ghaliex kieku dan baqa' jtih. Qal li ma jafx x'ghamillu missieru ghalkemm jaf li kien jahdem ma missieru gewwa x-xatt. Cahad li dahhallu subajgh f'ghajnejh pero' jghid li jaf li tah daqtejn bil-ponn. Muri r-ritrat esebit makrat bhal dok A jghid li huwa imbotta lil Mifsud u tah daqtejn bil-ponn pero' biex jiddefendi lilu innifsu u dan wara li qala d-daqqa ta' mus. Qal li wara li qala d-daqqa ta' mus, imbotta lil Mifsud ' l hemm u wara tah daqtejn bil-ponn. Qal li huwa kien ghadu kemm hareg mill-isptar u Birra wiehed kien xorob. Mistoqsi jekk kienx cert mill-mus ighid li iva tant li zamlu idejgh bil-mus f'idu ukoll. Qal li certifikat tal-feriti li issubixxa waqt l-incident huwa ma ghaddix lill-pulizija. Jaf pero' li kien tkellem ma Spettur al pulizija meta kien ghadu l- isptar.

Ikkunsidrat ulterjorment,

Illi f'din il-kawza l-Qorti hija rinfaccjata b'zewg versjonijeit ta' dak li gara dakinhar tat-28 ta' Gunju 2017, gewwa Tirq l-Isqof Scicluna, Qormi. Il-versjoni tal-fatti kif spjegata mill-prosekuzzjoni u cioe' li kien l-appellant li qam minn bilqeghda u hebb ghal-Michael Mifsud kif del resto jikkonferma l-istess Michael Mifsud u sa certu punt Alfred Magro u Philip Pace u l-versjoni tal-fatti kif moghtija mill-appellant li m'hi korroborata minn hadd.

Illi din il-Qorti taghmel riferenza ghas-sentenza moghtija fl-ismijiet

Il-Pulizija vs. Martin Mark Ciappara⁸ fejn spjegat x'jigri meta gudikant ikun rinfaccjat b'zewg verzjonijiet konfliggenti u cioe' jistghu jigrum zewg affarijiet u cioe' jew il-Gudikant ikun tal-39 fehma li l-kaz tal-Prosekuzzjoni ma jkunx gie sodisfacentement ppruvat, u allura l-Qorti ghandha tillibera, jew jekk ikun moralment konvint li l-verzjoni korretta hija wahda u mhux l-ohra, jimxi fuq dik il-verzjoni li jaccetta u jekk dik il-verzjoni tkun timpronta l-htija tal-imputat jew

⁸ Deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fid-9 ta' Settembru 2002

akkuzat, allura jiddikjara tali htija u jghaddi għallpiena jew għal xi provvedimenti ieħor.

Illi fis-sentenza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Jonathan Micallef**⁹ il-Qorti ta' l-Appell Kriminali qalet hekk:

“Huwa minnu illi jista' jkollok sitwazzjoni fejn numru ta' xhieda qegħdin jagħtu verżjoni differenti minn oħrajn illi xehdu qabel. B'daqshekk ma jfissirx illi għax hemm xhieda differenti bil-fors hemm konflitt li għandha twassal għal liberatorja”.

Fil-kawza **Pulizija vs. Joseph Thorn**¹⁰ il-Qorti qalet “... mhux kull konflitt fil-provi għandu awtomatikament iwassal għal liberazzjoni tal-persuna akkuzata. Imma l-Qorti f'kaz ta' konflitt ta' provi, trid tevalwa il-provi skond il-kriterji annuncjati fl-Artikolu 637 tal-Kap. 9 u tasal għal konkluzzjoni dwar lil min trid temmen u f'hiex trid temmen jew ma temminx” (ara wkoll **Repubblika ta' Malta vs. Dennis Pandolfino**¹¹, **Il-Pulizija vs. Patrick Mangion et**¹² , **Il-Pulizija vs. Michele sive Michael Fenech**¹³, **Il-Pulizija vs. Mohammed Mansur Ali**¹⁴, **Il-Pulizija vs. Mario Pace**¹⁵ u **Il-Pulizija vs. Hubert Gatt**¹⁶.

Illi l-Qorti tinnotta li fis-sentenza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. John Pace**¹⁷, il-Qorti tal-Appell Kriminali rriteniet is-segwent:

“Ma hemm xejn hazin illi l-Qorti tistrih fuq xhud wiehed biss kif del resto hija ntitolata li tagħmel permezz tal-Artikolu 638(2) tal-Kapitolu 9. Dan l-Artikolu jgħid illi xhud wiehed jekk emmnut minn min għandu jiggudika fuq il-fatt hija bizzejjed biex tagħmel prova shiha u kompluta minn kollox, daqs kemm kieku l-fatt gie ppruvat minn zewg xhieda jew aktar.

⁹ Deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fit-2 ta' Frar 2012

¹⁰ Deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fid-9 ta' Lulju 2003

¹¹ Deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fid-19 t' Ottubru 2006

¹² Deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fis- fis-17 ta' Settembru 2012

¹³ Deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fis-17 ta' Settembru 2012

¹⁴ Deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fil-24 ta' Jannar 2013

¹⁵ Deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fis-6 ta' Frar 2013

¹⁶ Deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fil-11 ta' Lulju 2013

¹⁷ Deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fil-31 ta' Ottubru 2013

Naturalment din ix-xhud tkun trid tigi evalwata fil-kuntest tal-linji gwida moghtija mill-Artikolu 637 tal-Kapitolu 9''.

Ikkunsidrat,

Konsiderazzjonijiet Legali fir-Rigward ta' Provi Cirkostanzjali

Illi l-Qorti ser taghmel referenza ghall-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Abdellah Berrad et**¹⁸ fejn inghad is-segwenti:

“Huwa minnu wkoll kif rapportat aktar ‘l fuq li fl-Artikolu 638(2) tal-Kapitolu 9 ix-xiehda ta’ xhud wiehed biss, jekk emnut minn min ghandu jiggudika fuq il-fatt hija bizzzejjed biex taghmel prova shiha u kompluta minn kollox, daqs kemm kieku l-fatt gie ppruvat minn zewg xhieda jew aktar. Ghalhekk jispetta lill-Qorti tara liema hija l-aktar xhieda kredibbli u vero simili fic-cirkostanzi u dan a bazi t--lpossibilita’.

Huwa veru wkoll li l-Qorti ghandha tqis provi cirkostanzjali jew indizzjarji sabiex tara jekk hemmx irbit bejn l-imputat u l-allegat reat. Dan qed jinghad ghaliex ghalkemm huwa veru li fil-kamp penali l-provi ndizzjarji hafna drabi huma aktar importanti mill-provi diretti, pero' hu veru wkoll li provi ndizzjarji jridu jigu ezaminati b'aktar attenzjoni sabiex il-gudikant jaccerta ruhu li huma univoci.

Fil-fatt il-Qorti hawnhekk taghmel riferenza ghall-sentenza moghtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Joseph Lee Borg**¹⁹, fejn kien gie ritenut li provi jew indizzji cirkostanzjali ghandhom ikunu univoci, cioe' mhux ambigwi.

Ghandhom ikunu ndizzji evidenti li jorbtu lill-akkuzat mar-reat u hadd iktar, anzi l-akkuzat biss, li hu l-hati u l-provi li jigu mressqa, ikunu kompatibbli mal-presunzjoni tal-innocenza tieghu. Illi ghalhekk huwa mportanti fl-isfond ta' dan il-kaz li jigi ppruvat li kien l-imputat biss li ghamel dak li gie akkuzat bih u ghalhekk il-Qorti sejra tikkonsidra kwalunkwe prova possibilment cirkostanzjali li tista' torbot lill-imputat b'mod univoku bir-reati addebitati lilu.

Fil-fatt kif gie ritenut fis-sentenza flismijiet **Il-Pulizija vs Carmelo Busuttil**²⁰:-

¹⁸ Deciza mill-Qorti tal-Magistrati bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali nhard-19 ta' Meju 2014

¹⁹ Deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fil-15 t' Gunju 1998

“Il-prova ndizzjarja ta’ spiss hija l-ahjar prova tal-volta hija tali li tipprova fatt bi precizjoni matematika”.

Illi huwa veru li fil-kamp penali, il-provi ndizzjarji hafna drabi huma aktar importanti mill-provi diretti. Hu veru wkoll li l-provi ndizzjarji jridu jigu ezaminati b’aktar attenzjoni sabiex wiehed jaccerta ruhu li huma univoci. **Archbold** fil-ktieb tiegħu **Criminal Practice**²¹ b’riferenza għal dak li qal Lord Normand fil-kaz **Teper vs. R**²²) jghid:

“Circumstantial evidence is receivable in Criminal as well as in Civil cases; and indeed, the necessity of admitting such evidence is more obvious in the former than in the latter; for in criminal cases, the possibility of proving the matter charged by the direct and positive testimony of eye witnesses or by conclusive documents much more than in civil cases; and where such testimony is not available. The Jury is permitted to infer the facts proved other facts necessary to complete the elements of guilt or establish innocence. It must always be narrowly examined, if only because evidence of this kind may be fabricated to cast suspicion on another [...]. It is also necessary before drawing the inference of the accused’s guilt from circumstantial evidence to be sure that there is no other co-existing circumstance which would weaken or destroy the inference”.

Illi din hija ezattament il-posizzjoni hawn Malta, kif fil-fatt giet konfermata b’sentenza mogħtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali nhar d-disgha ta’ Jannar, 1998 fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Emanuel Seisun**²³.

Din il-Qorti thoss u tghid li provi cirkostanzjali huma bħal katina li tintrabat minn tarf għal tarf, b’sensiela ta’ għoqiedi li jaqblu ma’ xulxin u li flimkien iwasslu fl-istess direzzjoni.

Il-Qorti hija rinfaccjata b’zewg verzonijiet ta’ kif sehhet il-grajja

[...]

²⁰ Deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fis- sitta (6) ta’ Mejju

²¹ 1997 Edition Para 10-3

²² 1952

²³ Deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fid-9 ta’ Jannar, 1998

Ghalhekk m'hemmx dubju li l-Qorti hija rinfaccjata b'zewg verzonijiet dijametrikament opposti ghal xulxin ghalkekk inghad sa minn dan l-istadju bikri tas-sentenza jidher li l-imputati li gie investigat a tempo vegine tal-investigazzjoni baqa' konsistenti fil-verzjoni tal-fatti tieghu sa meta xehed l-Qorti viva voce minn jeddu zmien wara l-incident.

Illi ghalhekk m'hemmx dubju li kollox jiddependi fuq il-kredibilita` tax-xhieda u dan billi bhala gudikant, il-Qorti ghandha tqies l-imgieba, il-kondotta u l-karattru tax-xhieda, tal-fatt jekk ix-xhieda ghandhiex mis-sewwa jew hiex kostanti u ta' fatturi ohra tax-xhieda tieghu u jekk ix-xhieda hiex imsahha minn xhieda ohra u tac-cirkostanzi kollha tal-kaz u dan ai termini tal-Artikolu 637 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta. [...]

Huwa minnu, kif gie allegat mid-difiza, li jekk il-Qorti hija rinfaccjata b'zewg verzonijiet konflingenti ghandha tillibera, stante li tali konflitt ghandu jmur a beneficcju tal-imputat, pero' huwa veru wkoll kif gie deciz mill-Qorti tal-Appell Kriminali fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Graham Charles Ducker**²⁴:

"It is true that conflicting evidence per se does not necessarily mean that whoever has to judge may not come to a conclusion of guilt. Whoever has to judge may, after consideration of all circumstances of the case, dismiss one version and accept as true the opposing one."

Illi l-Qorti ser tiehu in konsiderazzjoni dak kollu li nghad hawn fuq meta taghmel il-konsiderazzjonijiet taghha fir-rigward tal-imputazzjonijiet addebitati fil-konfront tal-appellant u dan sabeix tara jekk il-gudizju milqugh mill-ewwel Qorti kienx wiehed 'safe' u 'satisfactory.'

Ikkunsidrat,

Illi l-appellant gie akkuzat fl-ewwel lok li insulenta jew ingurja bi kliem jw b'xi mod iehor lil Michael Mifsud ai termini ta' l-artikolu 339 (1) (e) tal-Kap 9 tal-Ligijiet ta' Malta.

²⁴ Deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali fid-19 ta' Mejju, 1997

Illi dwar din l-akkuza pero' ma jirrizultax li l-appellant f'xi hin insulenta jew hedded il Michael Mifsud. In fatti fix-xhieda dattilografata ta' Michael Mifsud ma jirrizultax li in effetti l-appellant insulentah, ingurjah jew heddu. Lanqas mix-xhieda tax-xhieda li kienu presenti waqt l-incident ma jirrizutla li l-appellant ingurja jew hedded lil-Michael Mifsud. L-appellant biss fix-xhieda tieghu jghid li Mifsud kellmu hazin u dan ghaix qallu l-kliem ' jien ala zobbi minnek'. Dawn il-kliem pero' ma jammontawx ghall-kontravvenzjoni kif moghtija fil-konfront tal-appellant, ghaldaqstant din il-Qorti ser tiriforma l-ewwel sentenza f'dan ir-rigward u tililbera lill-appellant minn tali akkuza.

Dwar it-tieni akkuza u cioe dik ta' hebb ghal Michael Mifsud u kkagunalu feriti 'ta' natura hafifa jinghad li l-appellant jghid li huwa hebb ghal Mifsud sabiex jiddefendi lilu innifsu u dan wara li allegatament tah xi daqqa b'mus. Jinghad li kien l-appellant stess li cempel lill-pulizija li marru minnufih fuq il-post u ghamlu search fl-akwati kif ukoll fir-residenza ta' Mifsud sabex ifittxu dan l-allegat mus pero' dan ma nstabx. In otlre x-xhieda li kienu presenti u cioe' Alfred Magro kif ukoll Philip Pace it-tnejn jghidu li fl-ebda hin ma raw mus u t-tnejn ikkonfermaw li l-appellant qam min bilqeghda u mar ihebb ghal Mifsud wara li dan Mifsud qal xi kliem in konnessjoni ma kuntratt u l-appellant haseb li l-kliem kienu diretti lejha.

Jinghad ukoll li l-allegat vitma ukoll cahad a tempo vergine li uza mus u spjega li l-feriti li seta kellu l-appellant gew kagunati ghaliex gew fl-idejn u waqghu u tgerbu fiz-zkuk tar-rand. Jinghad li l-appellant lanqas ma esebixxa xi certifikat mediku sabiex jikkonfema almenu li sofra feriti kompatibbli ma daqqa ta' mus u dan minkejja li fix-xhieda tieghu PC 302 jghid li ngibdu xi ritratti tal-appellant u tal-vittma pero' dawn ma gewx esebiti fl-atti' u lanqas ma gie esebiti xi certifikat mediku tal-appellant li jidnika l-feriti li ssubixxa f'dan l-incident. Il-Qorit ghandha biss ic- certifikat mediku li gie rilaxjat fil-konfront ta' Michael Mifsud. Ghalhekk din il-Qorti jidhrilha illi l-ewwel Qorti ghamlet sew meta waslet ghad-decizjoni taghha, ghamlet l-evalwazzjoni korretta tax-xhieda tal-appellant u tal-persuni imresqa mill-prosekuzzjoni u mill-provi prodotti setghet ragjonevolment u legalment tasal ghall-konkluzjoni illi waslet ghaliha u ghalhekk ghal dak illi jirrigwarda it-tieni akkuza

zgur illi din il-Qorti m'hix sejra tid-disturba d-diskrezzjoni tal-ewwel Qorti, anzi tafferma, peress illi bhalha waslet għall-istess konklużjoni u cioè' li għandha tid-dikjara lill-appellant hati ta' din it-tieni akkuza.

Dwar it-tielet akkuza jingħad li l-appellant gie akkuzat talli volontarjament kiser il-bon ordni u l-paci pubblika b'għajjat u glied skond l-artikolu 338 (dd) tal-Kap 9 tal-Ligjiet ta' Malta.

Illi sabiex din l-akkuza tigi pprovata hemm grad ta' prova hekk kif gie ritenut fis-sentenza fl-ismijiet '**Il-Pulizija vs Daniel Briffa**²⁵ - Il-Qorti għamlet referenza għal sentenza mogħtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali fl-ismijiet '**Il-Pulizija vs Maria Concetta Green**²⁶' fejn ingħad li:

'L-artikolu 338(dd) tal-Kodici Kriminali jikkontempla r-reat komunement imsejjah 'breach of the peace'. L-elementi ta' dan ir-reat gew ezaminati f'diversi sentenzi u gie ritenut illi, bhala regola, ikun hemm din il-kontravvenzjoni meta jkun hemm għemil volontarju li minnu nnifsu jew minhabba c-cirkostanzi li fihom dak l-għamil isehh inissel imqar minimu ta' nkwieta jew thassib f'mohh persuna (li ma tkunx l-akkuzat jew l-imputat) dwar l-inkolumita' ta' persuna jew dwar l-inkolumita' ta' propjeta', kemm b'rizultat dirett ta' dak l-għamil jew minhabba l-possibilita' ta' reazzjoni għal dak l-għemil. L-iskambju ta' kliem anke jekk ingurju jew minaccju fih innifsu u mingħajr ma jkun hemm xejn aktar x'jindika li dak l-argument jista' jizviluppa fih, jew iwassal għali, xi haga ohra u aktar serja (bhal glied bl-idejn jew hsara fil-propjeta') ma jammontax għall-breach of the peace fis-sens tal-artikolu 338(dd) tal-Kodici Kriminali.'

Illi mill-provi akkwiziti jirrizulta illi kien hemm skambju ta' kliem bejn l-appellant u l-parti leza u it-tnejn li huma allegatament kkagunaw griehi lil xulxin, madanakollu ma jidher li kien l-appellant li kiser il-breach of the peace kif trid il-ligi tant illi f'dak il-hin meta qam għal-vittima kien hemm xi nies ohra fuq il-bank fit-triq u spicca li saħansita anke ix-xhud Ohilip Pace telaq 'l hemm meta rahom fl-idejn. Din l-akkuzza għalhekk tirrizulta wkoll.

²⁵ Deciza mill-Qorti tal-Magistrati bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali nhar l-24 ta' Ottubru 2012 nurmu 144/200;

²⁶ Deciza mill-Qorti tal-Appelli Kriminali nhar id-19 ta' Novembru 1999 - (Volum LXXXIII Part IV pagna 441):

Kwantu għall-aggravju dwar piena, ladarba l-appellant qed jigi liberat mit-tieni akkuza, dan bil-fors, sa certu punt, ikun irid jigi rifless fil-piena.

Konsegwentement din il-Qorti qeghda tichad l-appell ta' l-appellant fir-rigward tat-tieni u tat-tielet akkuza u dan għaliex qed tikkonfemha s-sentenza mogħtija mill-ewwel Qorti f'dan ir-rigward fejn sabet lill-appellant hati u qieghda tirrforma is-sentenza appellata billi qeghda tilqa' l-appell tal-appellant f'dan ir-rigward billi qeghda tiddikjara li kuntrarjament għal dak li ddecidiet l-ewwel Qorti qeda' tillibera lill-appellant minn l-ewwel akkuza.

Dwar il-piena din il-Qorti peress li qeda issib lill-appellant hati ta' akkuza inqas qieghda timmodifika wkoll is-sentenza mogħtija mill-ewwel Qorti b'mod illi qed tirriduci l-multa nflitta għas-somma ta' mitejn euro (€200) minflok is-somma ta' mitejn u hamsin ewro (€250) u dan in vista tal-fedina penali kkulurita tal-appellant.

(ft) Dr. Consuelo Scerri Herrera

Imhalled

VERA KOPJA

Franklin Calleja

Deputat Registratur